



Gaia Mancuso

LAUREANDA

Obiettivi di carriera

In quanto laureanda in Traduzione e Interpretariato, aspiro a ottenere una posizione all'interno di un'agenzia di traduzione, in modo da poter sfruttare le mie competenze linguistiche, il mio background accademico e la mia passione per le lingue. Nel breve termine, ambisco a perfezionare le mie abilità di traduttore, padroneggiare gli strumenti tecnologici e collaborare efficacemente in team.

Competenze linguistiche

Italiano C2

Inglese C2 (C2 CPE Score 220 Grade A, Cambridge English, 05/2022)

Cinese C1 (B1 HSK3, Istituto Confucio, 10/2019)

Giapponese B1 (orale)

Istruzione e formazione

UNIVERSITÀ CA' FOSCARI, TREVISO

LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETARIATO E TRADUZIONE EDITORIALE, SETTORIALE | SETTEMBRE 2021 - PRESENTE

- Curriculum **cinese-inglese**
- Corsi rilevanti: lingua e traduzione cinese, traduzione cinese specialistica e per i media, traduzione cinese per l'editoria, lingua e traduzione inglese, traduzione inglese specialistica e per i media, Chinese-English translation

UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE, MILANO

LAUREA TRIENNALE IN SCIENZE LINGUISTICHE PER LE RELAZIONI INTERNAZIONALI | OTTOBRE 2017 - APRILE 2021

- Curriculum **inglese-cinese**
- Tesina su "Le strategie morfosintattiche di traduzione all'interno dell'UE"

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE UNIVERSITY, PECHINO

SUMMER PROGRAM - CORSO DI LINGUA | LUGLIO 2019 - AGOSTO 2019

LICEO SCIENTIFICO ANTONIO BANFI, VIMERCATE DIPLOMA | LUGLIO 2017

BISBEE HIGH SCHOOL, ARIZONA (USA)

DIPLOMA | AGOSTO 2015 - MAGGIO 2016

Esperienze lavorative

TRADUTTORE PRESSO INTRAWELT

TIROCINIO CURRICOLARE | GENNAIO - FEBBRAIO 2023

- Attività di traduzione, revisione e QA (IT-EN; EN-IT; CH-IT; CH-EN)
- Compilazione e controllo di glossari (IT-EN; EN-IT)
- Utilizzo di termbase e di software di assistenza alla traduzione (Trados Studio 2022)

Informazioni personali

Nazionalità: italiana, statunitense

Data di nascita: 31/12/1998

Cellulare: +39 366 4147116

Email: gaiamancusog8@libero.it

Residenza: Via Deledda 21, Monza (MB)

In possesso di patente B

Interessi

Musica: per anni ho suonato il pianoforte e cantato, esibendomi anche in vari concerti. Questo mi ha permesso di imparare a gestire il pubblico in situazioni di forte stress.

Lettura: ho sempre amato leggere, e questo mi ha guidata nella scelta del percorso accademico, così come nelle aspirazioni future.

Cucina: attraverso la scoperta di cucine etniche, mi sono avvicinata a diverse culture.

Acconsento al trattamento dei dati personali presenti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16

SUBTITLER INGLESE-ITALIANO

CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL | 2023

Traduzione e creazione di sottotitoli di un cortometraggio

SUBTITLER INGLESE-ITALIANO

CA' FOSCARI SHORT FILM FESTIVAL | 2022

Traduzione e creazione di sottotitoli di un cortometraggio

INSEGNANTE PRIVATO PRESSO CLASSGAP

INSEGNANTE DI INGLESE | DICEMBRE 2019 -

PRESENTE

- Preparazione di lezioni personalizzate volte a bambini, adolescenti e adulti
- Focalizzazione sulla grammatica e sulla conversazione
- Potenziamento linguistico
- Preparazione per certificazioni

INSEGNANTE PRIVATO

INSEGNANTE DI INGLESE E MATEMATICA | 2017 - 2019

CAMERIERA PRESSO FIERA HOST, RHO FIERA (MI)

FIERA MONDIALE DEDICATA AL MONDO DELLA RISTORAZIONE E DELL'ACCOGLIENZA | OTTOBRE 2019

- Gestione del cliente e degli ordini in ambiente di lavoro frenetico

Competenze informatiche

- **CAT TOOLS** (TRADOS STUDIO 2022, WORDFAST PRO)
- **AEGISUB** (SOFTWARE DI SOTTOTITOLAGGIO)
- **CHATGPT** (SOFTWARE DI INTELLIGENZA ARTIFICIALE)
- **PACCHETTO OFFICE** (WORD, POWERPOINT, MICROSOFT TEAMS)
- **SOCIAL MEDIA** (INSTAGRAM, FACEBOOK, DISCORD)
- **TOOL COLLABORATIVI** (GOOGLE DRIVE, ZOOM, DROPBOX, SKYPE, TEAMS)